

Court File No.: CV-20-00649558-00CL

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE
(COMMERCIAL LIST)**

**IN THE MATTER OF THE *COMPANIES' CREDITORS
ARRANGEMENT ACT, R.S.C. 1985, c C-36 AS AMENDED***

**AND IN THE MATTER OF A PLAN OF
COMPROMISE OR ARRANGEMENT WITH RESPECT TO
EXPRESS GOLD REFINING LTD.**

**RESPONDENT'S FACTUM
(for motion returnable June 8, 2021)**

June 7, 2021

ATTORNEY GENERAL OF CANADA

Department of Justice Canada
Ontario Regional Office
Tax Law Services Division
120 Adelaide Street West, Suite 400
Toronto, Ontario
M5H 1T1
Fax: 416-973-0810

Per: Diane Winters / Fozia Chaudary
Tel: 647-256-7459 / 647-256-7347
Email: Diane.Winters@justice.gc.ca /
Fozia.Chaudary@justice.gc.ca

TO: SERVICE LIST

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE
(COMMERCIAL LIST)**

**IN THE MATTER OF THE *COMPANIES' CREDITORS
ARRANGEMENT ACT, R.S.C. 1985, c C-36 AS AMENDED***

**AND IN THE MATTER OF A PLAN OF
COMPROMISE OR ARRANGEMENT WITH RESPECT TO
EXPRESS GOLD REFINING LTD.**

**RESPONDENT'S FACTUM
(for motion returnable June 8, 2021)**

SERVICE LIST

<p>GOLDMAN SLOAN NASH & HABER LLP 480 University Avenue, Suite 1600 Toronto, ON M5G 1V2 Fax: 416.597.3370</p> <p>Mario Forte Tel: 416.597.6477 Email: forte@gsnh.com</p> <p>Joël Turgeon Tel: 416.597.6486 Email: turgeon@gsnh.com</p> <p>Lawyers for the Applicant, Express Gold Refining Ltd.</p>	<p>DENTONS CANADA LLP 77 King Street West, Suite 400 Toronto-Dominion Centre Toronto, ON M5K 0A1</p> <p>Robert Kennedy Tel: 416.367.6756 Email: robert.kennedy@dentons.com</p> <p>Mark Freake Email: mark.freake@dentons.com</p> <p>Lawyers for the Monitor, Deloitte Restructuring Inc.</p>
--	--

<p>DELOITTE RESTRUCTURING LLP Bay Adelaide East 8 Adelaide St. W., Suite 200 Toronto, ON M5H 0A9</p> <p>Phil Reynolds Tel: 647.620.2996 Email: philreynolds@deloitte.ca</p> <p>Warren Leung Tel: 416.874.4461 Email: waleung@deloitte.ca</p> <p>Monitor</p>	<p>BAKER & MACKENZIE LLP 181 Bay Street, Suite 2100 Toronto, ON M5J 2T3</p> <p>Bryan Horrigan Tel: 416.865.3905 Email: bryan.horrigan@bakermckenzie.com</p> <p>Tax Lawyers for the Applicant, Express Gold Refining Ltd.</p>
<p>DELOITTE LEGAL CANADA LLP Bay Adelaide East 8 Adelaide St. W., Suite 200 Toronto, ON M5H 0A9</p> <p>Mike Collinge Tel: 416.775.8645 Email: mcollinge@deloittelegal.ca</p> <p>Advisors for the Applicant, Express Gold Refining Ltd.</p>	<p>MANFRA TORDELLA & BROOKES, INC. Compliance Department 50 W 47th Street, #310 New York, NY 10036, United States</p> <p>Email: compliance@mtbmetals.com</p>
<p>MINISTRY OF FINANCE (ONTARIO) Legal Services Branch 33 King Street West, 6th Floor Oshawa, Ontario, L1H 8H5</p> <p>Steven Groeneveld, Counsel Tel: 905-431-8380 Email: steven.groeneveld@ontario.ca</p> <p>Leslie Crawford, Law Clerk Cell: 365-688-7756 Email: Leslie.crawford@ontario.ca</p>	

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE
(COMMERCIAL LIST)**

**IN THE MATTER OF THE *COMPANIES’ CREDITORS
ARRANGEMENT ACT, R.S.C. 1985, c C-36 AS AMENDED***

**AND IN THE MATTER OF A PLAN OF
COMPROMISE OR ARRANGEMENT WITH RESPECT TO
EXPRESS GOLD REFINING LTD.**

TABLE OF CONTENTS

PART I – OVERVIEW 1

PART II – ISSUE 2

 A. THE TAX COURT IS THE PROPER VENUE FOR THE MONITOR TO SEEK A
 WAIVER OF THE IUR 3

 B. THE IMPLIED UNDERTAKING RULE APPLIES TO ALL PRE-TRIAL
 PRODUCTIONS IN THIS CASE..... 4

 C. THE RATIONALE FOR THE IUR 5

 D. THE MONITOR MUST MEET THE TEST FOR A WAIVER OF THE IUR 5

PART III – ORDER SOUGHT 9

SCHEDULE A – LIST OF AUTHORITIES..... 10

SCHEDULE B – STATUTES RELIED ON..... 11

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE
(COMMERCIAL LIST)**

**IN THE MATTER OF THE *COMPANIES' CREDITORS
ARRANGEMENT ACT, R.S.C. 1985, c C-36 AS AMENDED***

**AND IN THE MATTER OF A PLAN OF
COMPROMISE OR ARRANGEMENT WITH RESPECT TO
EXPRESS GOLD REFINING LTD.**

PART I – OVERVIEW

1. In this motion, the Monitor asks this Court to grant an Order waiving the Implied Undertaking Rule (“IUR”) with respect to voluminous documentary disclosure made by the Canada Revenue Agency (“CRA”) to Express Gold Refining Ltd. (“EGR”) within the context of EGR’s appeal from GST/HST (re)assessments to the Tax Court of Canada (“TCC”). The Monitor requests an Order requiring EGR to provide “unfettered access” to all such documentation to the Monitor. The Crown opposes the motion on the basis that the Monitor is bringing this motion in the wrong forum. The implied undertaking was made to the TCC and the TCC is the only Court with jurisdiction to consider any motion requesting relief from the IUR and to decide whether it is appropriate in the circumstances to grant relief.
2. The Crown agreed to make full disclosure to EGR in the TCC proceedings pursuant to Rule 82 of the *Tax Court of Canada Rules (General Procedure)* (the “Rules”) at the behest of EGR and on the understanding that the confidentiality of such disclosure would be protected by the IUR. As part of its Rule 82 disclosure, the CRA has provided EGR with documentation prepared by the CRA with respect to various other third parties, apart

from EGR, and with documentation pertaining to information provided by various third parties to the CRA.

3. The IUR prohibits parties to litigation from using the information produced in pre-trial discovery for any purpose collateral to that litigation. The IUR is made to the Court in which the disclosure takes place. The CRA and EGR are bound by this undertaking to the TCC. Any party that seeks a waiver of the IUR must apply to the same court in which the undertaking was made to seek a determination as to whether a waiver of the IUR would be warranted in the circumstances. As such, the Monitor is required to bring this motion before the TCC, which has jurisdiction to consider any motion for relief from the IUR arising in respect of that Court's proceedings.

PART II – ISSUE

4. The primary issue is whether this Court has jurisdiction to waive the implied undertaking that was made to the Tax Court of Canada in the tax litigation proceedings or whether the TCC is the appropriate forum in which EGR and/or the Monitor ought to seek relief.
5. Subsidiary issues are whether the Monitor has established that it is necessary at this juncture for the Monitor to obtain access to all documents disclosed to EGR in the TCC proceedings, and whether the Monitor has satisfied the test for the waiver of the implied undertaking.
6. The subsidiary issues only arise if this Court finds that it has jurisdiction to waive the implied undertaking that the parties in the TCC proceedings made to the TCC. The Crown's position is that it is the TCC which has this jurisdiction. In the event, however,

that this Court were to find otherwise, then the Crown requests leave to file additional representations regarding the subsidiary issues.

A. THE TAX COURT IS THE PROPER VENUE FOR THE MONITOR TO SEEK A WAIVER OF THE IUR

7. The duty of the CRA and EGR with respect to the implied undertaking made to the TCC in the tax litigation proceeding is to the TCC, being the Court before which the undertaking was given. It is the TCC that has authority to grant relief from the IUR.
8. In *Juman v. Doucette*, the Supreme Court of Canada (“SCC”) found that the duty of the parties not to use the discovery documents for any purpose other than securing justice in the civil proceeding in which the answers were compelled is owed to the Court in which the discovery occurs.¹
9. In the TCC decision in *506913 N.B. Ltd v. The Queen*, the TCC found that: “it is clear from the [SCC] decision that the implied undertaking is owed to the Court where the proceeding took place.”²
10. In *Silver Wheaton Corp.*, the most recent Tax Court pronouncement on the topic, the TCC found that “the Court’s jurisdiction to decide whether to waive the implied undertaking of confidentiality only comes into play if a duty is owed to the Court under the implied undertaking. Thus, the [TCC] has the jurisdiction to determine if, in the fact situation before [it], a duty under an implied undertaking is owed to the Court.”³

¹ [2008] 1 S.C.R. 157, 2008 SCC 8 at para 27.

² 2012 TCC 210 at para 79.

³ [2019] T.C.J. No. 152 at para 56; see also, *V & G Realty Ltd. (c.o.b. Gold Star Realty) v. Grant*, [2008] N.S.J. No. 244 at para 23.

11. In *Sherman v. Canada*, Dr. Sherman brought a motion to the TCC to obtain documents acquired during discovery in an assessment appeal at the Tax Court in an action before the Superior Court. The TCC found that without the consent of the producing party, the documents could only be used in the Ontario action if the TCC made an Order relieving Dr. Sherman and his counsel of the implied undertaking. The burden was on the moving party to show that the prejudice he would suffer if he was not permitted to put the documents to use in the Ontario action outweighed the prejudice that the producing party would suffer if he was permitted to use them in that action.”⁴

B. THE IUR APPLIES TO ALL PRE-TRIAL PRODUCTIONS IN THIS CASE

12. Any documents produced by the CRA to EGR in the TCC proceedings are protected by the IUR. Under the IUR, all evidence compelled during pre-trial discovery from a party to civil litigation can be used by the parties only for the purpose of the litigation in which it was obtained. [The Monitor is not a party to the TCC proceeding.]
13. The IUR is not voluntarily “provided” or given by a party, but rather imposed upon each party. The Tax Court has held on numerous occasions that the IUR applies to pre-trial discovery under the Rules.⁵
14. The IUR applies to documents that a party to civil litigation is compelled to disclose in the course of that litigation.⁶ The IUR prohibits parties to litigation from using information produced in pre-trial discovery for a purpose collateral to that litigation.

⁴ [2000] TCJ No 128; [2000] 2 CTC 2670 at para 4.

⁵ *Canada v. Fio Corporation*, 2015 FCA 236 at para 19. See, for example, *Armstrong v. The Queen*, 2013 TCC 59, 506913 N.B. Ltd. v. *The Queen*, 2012 TCC 210, [2012] G.S.T.C. 47, *Welford v. The Queen*, 2006 TCC 31, 2006 DTC 2353, and *Sherman v. The Queen*, [2000] T.C.J. No. 128 (QL), 2000 DTC 1970.

⁶ *Canada v. Fio Corporation*, 2015 FCA 236 at para 14.

15. EGR, like any other party before the Tax Court, is subject to the IUR. Once CRA provided the documents to EGR, there was an undertaking made by EGR to the Crown and to the TCC not to use the documents for any other purpose than EGR conducting its litigation before the TCC.

C. THE RATIONALE FOR THE IUR

16. The rationale for the IUR is to ensure litigants fulfill their compulsory obligation to participate fully in pre-trial discovery.⁷ Candid discovery encourages settlement, narrows issues and mitigates the chances of collateral or surprise litigation.⁸ The IUR recognizes discovery's truth-seeking function as dominant, without dismissing the discovered party's privacy interest.

D. THE MONITOR MUST MEET THE TEST FOR A WAIVER OF THE IUR

17. The Monitor must first meet the test for the waiver of the IUR. The Supreme Court elaborated on this test in *Juman v. Doucette*, where it stated:

*An application to modify or relieve against an implied undertaking requires an applicant to demonstrate to the court on a balance of probabilities the existence of a public interest of greater weight than the values the implied undertaking is designed to protect, namely privacy and the efficient conduct of civil litigation.*⁹

18. If the EGR and/or the Monitor seeks a waiver of the IUR, the appropriate forum in which to seek redress is the TCC. As explained in *Juman v. Doucette*¹⁰:

⁷ *Juman v Doucette*, 2008 SCC 8 at para 3.

⁸ *Ibid.*

⁹ *Juman v Doucette*, 2008 SCC 8 at para 32.

¹⁰ *Juman v Doucette*, 2008 SCC 8 at para 32.

. . . Thus, where the party being discovered does not consent, a party bound by the undertaking may apply to the court for leave to use the information or documents otherwise than in the action, as described in Lac d'Amiante, at para. 77:

Before using information, however, the party in question will have to apply for leave, specifying the purposes of using the information and the reasons why it is justified, and both sides will have to be heard on the application.

19. The Monitor has sought documents in this motion for the purpose of understanding the TCC litigation between EGR and the CRA. To this end, the Monitor has access to the pleadings filed with the TCC and can speak to EGR's tax counsel generally about the issues before the TCC. The Crown is offering to waive the IUR with respect to EGR's Audit Report and EGR's Position Paper (which provides a fulsome summary of the CRA's position in the TCC litigation), and to consider any further requests of the Monitor for other documents (which the Monitor identifies as necessary) after reviewing the EGR Audit Report and EGR Position Paper, on a case-by-case basis.
20. In contrast, if the CRA is required to provide the Monitor with access to all documents disclosed to EGR under Rule 82 in the TCC appeal, there is significant prejudice to the CRA. For example, the disclosure of the entirety of the documents would allow for the sharing of vast amounts of third party information that is prohibited by section 295 of the *Excise Tax Act* ("ETA").¹¹ This section prohibits the disclosure of confidential third party taxpayer information and provides that no official or other government representative shall be required to give or produce evidence relating to any confidential information.

¹¹ *Excise Tax Act* (R.S.C., 1985, c. E-15)

21. To date, the Crown has produced 14,088 documents to EGR in the TCC litigation and EGR is seeking further disclosure. The precise extent to which the TCC will order any further disclosure is unknown at this time and the Crown is unable to ascertain what additional documentation might be required to be produced. Of the 14,088 documents, 13,000 were documents previously produced by EGR to the CRA prior to the TCC litigation. The Monitor would already have access to these 13,000 documents as they are in the possession of EGR.
22. Despite the productions to date, the parties have still not reached an agreement regarding the scope and extent of documentary disclosure in the TCC proceedings.¹²
23. The breadth of confidential third party taxpayer information that EGR seeks from the Crown is vast in scope. By way of example, EGR is seeking to compel the Crown to disclose GST/HST returns filed for hundreds of third parties and information in the CRA's possession pertaining to any collection or compliance action against such third parties over several years.¹³ Carousel scheme files for GST/HST purposes involve several other third parties, whose information would be disclosed in the TCC proceedings to EGR in reliance on the fact that all of that third party information is protected by the IUR. The Crown has a statutory obligation under section 295 of the Excise Tax Act to protect the confidentiality of taxpayer information provided to or prepared by the CRA in respect of all such third parties.

¹² *Motion Record of EGR for an extension of the Stay Period, dated June 3, 2021*. Please see Affidavit of Atef Salama, dated June 3, Exhibits F and G.

¹³ *Motion Record of EGR for an extension of the Stay Period, dated June 3, 2021*. Please see Affidavit of Atef Salama, dated June 3, Exhibits F and G.

24. EGR seeks disclosure of confidential CRA information pertaining not only to EGR but to numerous other third parties (not only third parties that may have allegedly participated in a carousel scheme themselves, but also many other third parties who operated in good faith and provided information to the CRA in confidence). EGR is also seeking sensitive internal business risk analysis methods and investigative tools that would be highly prejudicial to the CRA if disclosed. In addition, EGR seeks massive amounts of documents for many years predating the period under appeal in the TCC and pertaining to matters, in the Crown's view, that reach far beyond the scope of the transactions that are relevant to EGR's own appeal to the TCC.¹⁴
25. Given the above considerations, it is essential that the TCC be permitted to consider and assess any request by EGR and/or the Monitor for a waiver of the IUR. Not only is the TCC the Court with the jurisdiction to consider any such request for relief by EGR and/or the Monitor, but it is also the Court in the best position to analyze whether the test for granting such a waiver has been met and the extent to which any such waiver ought to be granted, taking into account the restrictions of section 295 of the *Excise Tax Act*. In addition. While the Monitor may express concerns about a motion before the TCC, as they are not a party, EGR is subject to the IUR and is also a party to the TCC proceeding. As such, EGR is also able to obtain the waiver of the IUR, should they wish to do so.
26. In the alternative, if this Court were to assume such jurisdiction, despite the representations herein to the contrary, then the CRA requests that it be provided with an

¹⁴ *Motion Record of EGR for an extension of the Stay Period*, dated June 3, 2021. Please see Affidavit of Atef Salama, dated June 3, Exhibits F and G.

opportunity to file additional representations regarding the issue of what would constitute a necessary and appropriate scope of disclosure by EGR to the Monitor.

PART III – ORDER SOUGHT

27. The Attorney General requests an Order dismissing the motion of the Monitor.

ALL OF WHICH IS RESPECTFULLY SUBMITTED

Dated at Toronto this 7th day of June, 2021.



ATTORNEY GENERAL OF CANADA

Department of Justice Canada

Ontario Regional Office

Tax Law Services Division

120 Adelaide Street West, Suite 400

Toronto, Ontario

M5H 1T1

Fax: 416-973-0810

Per: Diane Winters / Fozia Chaudary

Tel: 647-256-7459 / 647-256-7347

Email: Diane.Winters@justice.gc.ca /

Fozia.Chaudary@justice.gc.ca

SCHEDULE A – LIST OF AUTHORITIES

1.	<u>506913 N.B. Ltd. v. The Queen, 2012 TCC 210, [2012] G.S.T.C. 47</u>
2.	<u>Armstrong v. The Queen, 2013 TCC 59</u>
3.	<u>Canada v. Fio Corporation, 2015 FCA 236</u>
4.	<u>Juman v Doucette, 2008 SCC 8</u>
5.	<u>Sherman v. The Queen, [2000] T.C.J. No. 128 (QL), 2000 DTC 1970, [2000] 2 CTC 2670</u>
6.	<u>Silver Wheaton Corp. v. The Queen, 2019 TCC 170, [2019] T.C.J. No. 152</u>
7.	<u>V & G Realty Ltd. (c.o.b. Gold Star Realty) v. Grant, [2008] N.S.J. No. 244</u>
8.	<u>Welford v. The Queen, 2006 TCC 31, 2006 DTC 2353</u>

SCHEDULE B – STATUTES RELIED ON

Excise Tax Act (R.S.C., 1985, c. E-15), section 295

Compliance

(16) No person shall hinder, molest or interfere with any person doing anything that the person is authorized to do under this section or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing and, notwithstanding any other Act or law, every person shall, unless the person is unable to do so, do everything the person is required to do under this section.

[NOTE: Application provisions are not included in the consolidated text; see relevant amending Acts and regulations.] ; 1990, c. 45, s. 12; 1999, c. 17, s. 155; 2000, c. 30, s. 88.

Information respecting non-resident persons

294 Every corporation that, at any time in a taxation year, was resident in Canada or carried on business or a commercial activity in Canada shall, in respect of each non-resident person with whom it was not dealing at arm's length at any time in the year, file with the Minister, within six months after the end of the year, prescribed information for the year in respect of transactions with that person.

[NOTE: Application provisions are not included in the consolidated text; see relevant amending Acts and regulations.] ; 1990, c. 45, s. 12.

Definitions

295 (1) In this section,

aboriginal government means an aboriginal government as defined in subsection 2(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*; (*gouvernement autochtone*)

authorized person means a person who is engaged or employed, or who was formerly engaged or employed, by or on behalf of Her Majesty in right of Canada to assist in carrying out the provisions of this Act; (*personne autorisée*)

business number means the number (other than a Social Insurance Number) used by the Minister to identify

- (a) a registrant for the purposes of this Part, or
- (b) an applicant (other than an individual) for a rebate under this Part; (*numéro d'entreprise*)

confidential information means information of any kind and in any form that relates to one or more persons and that is

- (a) obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part, or
- (b) prepared from information referred to in paragraph (a),

Observation du présent article

(16) Nul ne doit entraver, rudoyer ou contrecarrer une personne qui fait une chose qu'elle est autorisée à faire en vertu du présent article, ni empêcher ou tenter d'empêcher une personne de faire une telle chose. Nonobstant toute autre loi ou règle de droit, quiconque tenu par le présent article de faire quelque chose doit le faire, sauf impossibilité.

[NOTE: Les dispositions d'application ne sont pas incluses dans la présente codification; voir les lois et règlements modificatifs appropriés.] ; 1990, ch. 45, art. 12; 1999, ch. 17, art. 155; 2000, ch. 30, art. 88.

Renseignements concernant certaines personnes non résidentes

294 Toute personne morale qui, au cours d'une année d'imposition, réside au Canada ou y exploite une entreprise ou y exerce une activité commerciale doit, au titre de chaque personne non résidente avec laquelle elle a un lien de dépendance au cours de l'année, présenter au ministre, dans les six mois suivant la fin de l'année, les renseignements déterminés par celui-ci, sur ses opérations avec cette personne.

[NOTE: Les dispositions d'application ne sont pas incluses dans la présente codification; voir les lois et règlements modificatifs appropriés.] ; 1990, ch. 45, art. 12.

Définitions

295 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

coordonnées En ce qui concerne le détenteur d'un numéro d'entreprise, ses nom, adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et langue de communication préférée, ou tous renseignements semblables le concernant déterminés par le ministre, y compris les renseignements de cet ordre concernant l'une ou plusieurs des entités suivantes :

- a) ses fiduciaires, si le détenteur est une fiducie;
- b) ses associés, s'il est une société de personnes;
- c) ses cadres, s'il est une personne morale;
- d) ses cadres ou membres, dans les autres cas. (*contact information*)

cour d'appel S'entend au sens de la définition de cette expression à l'article 2 du *Code criminel*. (*court of appeal*)

entité gouvernementale

- a) Ministère ou agence du gouvernement du Canada ou d'une province;
- b) municipalité;

but does not include information that does not directly or indirectly reveal the identity of the person to whom it relates and, for the purposes of applying subsections (3), (6) and (7) to a representative of a government entity who is not an official, includes only the information described in paragraph (5)(j); (*renseignement confidentiel*)

contact information, in respect of a holder of a business number, means the name, address, telephone number, facsimile number and preferred language of communication of the holder, or similar information as specified by the Minister in respect of the holder, and includes such information in respect of one or more

- (a) trustees of the holder, if the holder is a trust,
- (b) members of the holder, if the holder is a partnership,
- (c) officers of the holder, if the holder is a corporation, or
- (d) officers or members of the holder, in any other case; (*coordonnées*)

corporate information, in respect of a holder of a business number that is a corporation, means the name (including the number assigned by the incorporating authority), date of incorporation, jurisdiction of incorporation and any information on the dissolution, re-organization, amalgamation, winding-up or revival of the corporation; (*renseignements d'entreprise*)

court of appeal has the meaning assigned by the definition of that expression in section 2 of the *Criminal Code*; (*cour d'appel*)

government entity means

- (a) a department or agency of the government of Canada or of a province,
- (b) a municipality,
- (c) an aboriginal government,
- (d) a corporation all of the shares (except directors' qualifying shares) of the capital stock of which are owned by one or more persons each of which is
 - (i) Her Majesty in right of Canada,
 - (ii) Her Majesty in right of a province,
 - (iii) a municipality, or

(c) gouvernement autochtone;

(d) personne morale dont l'ensemble des actions de capital-actions, à l'exception des actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs, appartiennent à une ou plusieurs des personnes suivantes :

- (i) Sa Majesté du chef du Canada,
- (ii) Sa Majesté du chef d'une province,
- (iii) une municipalité,
- (iv) une personne morale visée au présent alinéa;

(e) conseil ou commission, établi par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par une municipalité, qui exerce une fonction gouvernementale ou municipale, selon le cas, d'ordre administratif ou réglementaire. (*government entity*)

fonctionnaire Personne qui est ou a été employée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, qui occupe ou a occupé une fonction de responsabilité à son service ou qui est ou a été engagée par elle ou en son nom. (*official*)

gouvernement autochtone S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. (*aboriginal government*)

municipalité N'est pas visée l'administration locale à laquelle le ministre confère le statut de municipalité aux termes de l'alinéa b) de la définition de **municipalité** au paragraphe 123(1). (*municipality*)

numéro d'entreprise Le numéro, sauf le numéro d'assurance sociale, utilisé par le ministre pour identifier :

- (a) un inscrit pour l'application de la présente partie;
- (b) une personne, sauf un particulier, qui demande un remboursement en vertu de la présente partie. (*business number*)

personne autorisée Personne engagée ou employée, ou précédemment engagée ou employée, par Sa Majesté du chef du Canada, ou en son nom, pour aider à l'application des dispositions de la présente loi. (*authorized person*)

renseignement confidentiel Renseignement de toute nature et sous toute forme concernant une ou plusieurs personnes et qui, selon le cas :

- (a) est obtenu par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente partie;

(iv) a corporation described in this paragraph, or

(e) a board or commission, established by Her Majesty in right of Canada or Her Majesty in right of a province, that performs an administrative or regulatory function of government, or by a municipality, that performs an administrative or regulatory function of a municipality; (*entité gouvernementale*)

municipality does not include a local authority determined by the Minister to be a municipality under paragraph (b) of the definition **municipality** in subsection 123(1); (*municipalité*)

official means a person who is employed in the service of, who occupies a position of responsibility in the service of, or who is engaged by or on behalf of, Her Majesty in right of Canada or a province, or a person who was formerly so employed, who formerly occupied such a position or who formerly was so engaged; (*fonctionnaire*)

registration information, in respect of a holder of a business number, means

(a) any information pertaining to the legal form of the holder,

(b) the type of activities carried on or proposed to be carried on by the holder,

(c) each date on which

(i) the business number was issued to the holder,

(ii) the holder began activities,

(iii) the holder ceased or resumed activities, or

(iv) the business number assigned to the holder was changed, and

(d) the reasons for the cessation, resumption or change referred to in subparagraph (c)(iii) or (iv); (*renseignements relatifs à l'inscription*)

representative of a government entity means a person who is employed in the service of, who occupies a position of responsibility in the service of, or who is engaged by or on behalf of, a government entity, and includes, for the purposes of subsections (2), (3), (6) and (7), a person who was formerly so employed, who formerly occupied such a position or who formerly was so engaged. (*représentant*)

b) est tiré d'un renseignement visé à l'alinéa a).

N'est pas un renseignement confidentiel le renseignement qui ne révèle pas, même indirectement, l'identité de la personne en cause. Par ailleurs, pour l'application des paragraphes (3), (6) et (7) au représentant d'une entité gouvernementale qui n'est pas un fonctionnaire, le terme ne vise que les renseignements mentionnés à l'alinéa (5)j). (*confidential information*)

renseignements d'entreprise En ce qui concerne le détenteur d'un numéro d'entreprise qui est une personne morale, sa dénomination sociale (y compris le numéro attribué par l'autorité constitutive), la date et le lieu de sa constitution ainsi que tout renseignement concernant sa dissolution, réorganisation, fusion, liquidation ou reconstitution. (*corporate information*)

renseignements relatifs à l'inscription En ce qui concerne le détenteur d'un numéro d'entreprise :

a) tout renseignement concernant sa forme juridique;

b) le type d'activités qu'il exerce ou se propose d'exercer;

c) la date de chacun des événements suivants :

(i) l'attribution de son numéro d'entreprise,

(ii) le début de ses activités,

(iii) la cessation ou la reprise de ses activités,

(iv) le remplacement de son numéro d'entreprise;

d) la raison de la cessation, de la reprise ou du remplacement visés aux sous-alinéas c)(iii) ou (iv). (*registration information*)

représentant Est représentant d'une entité gouvernementale toute personne qui est employée par l'entité, qui occupe une fonction de responsabilité à son service ou qui est engagée par elle ou en son nom, y compris, pour l'application des paragraphes (2), (3), (6) et (7), toute personne qui a déjà été ainsi employée, a déjà occupé une telle fonction ou a déjà été ainsi engagée. (*representative*)

Provision of information

(2) Except as authorized under this section, no official or other representative of a government entity shall knowingly

- (a) provide, or allow to be provided, to any person any confidential information;
- (b) allow any person to have access to any confidential information; or
- (c) use any confidential information other than in the course of the administration or enforcement of this Part.

Evidence relating to confidential information

(3) Despite any other Act of Parliament or other law, no official or other representative of a government entity shall be required, in connection with any legal proceedings, to give or produce evidence relating to any confidential information.

Communications where proceedings have been commenced

(4) Subsections (2) and (3) do not apply in respect of

- (a) criminal proceedings, either by indictment or on summary conviction, that have been commenced by the laying of an information or the preferring of an indictment, under an Act of Parliament; or
- (b) any legal proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act*, the *Unemployment Insurance Act* or any other Act of Parliament or law of a province that provides for the imposition of a tax or duty.

Circumstances involving danger

(4.1) The Minister may provide to appropriate persons any confidential information relating to imminent danger of death or physical injury to any individual.

Disclosure of personal information

(5) An official may

- (a) provide such confidential information to any person as may reasonably be regarded as necessary for the purpose of the administration or enforcement of this Act, solely for that purpose;

Communication de renseignements

(2) Sauf autorisation prévue au présent article, il est interdit à un fonctionnaire ou autre représentant d'une entité gouvernementale :

- a) de fournir sciemment à quiconque un renseignement confidentiel ou d'en permettre sciemment la fourniture;
- b) de permettre sciemment à quiconque d'avoir accès à un renseignement confidentiel;
- c) d'utiliser sciemment un renseignement confidentiel en dehors du cadre de l'application ou de l'exécution de la présente partie.

Communication de renseignements dans le cadre d'une procédure judiciaire

(3) Malgré toute autre loi fédérale et toute règle de droit, nul fonctionnaire ou autre représentant d'une entité gouvernementale ne peut être requis, dans le cadre d'une procédure judiciaire, de témoigner, ou de produire quoi que ce soit, relativement à un renseignement confidentiel.

Communication de renseignements en cours de procédures

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent :

- a) ni aux poursuites criminelles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou sur acte d'accusation, engagées par le dépôt d'une dénonciation ou d'un acte d'accusation, en vertu d'une loi fédérale;
- b) ni aux procédures judiciaires ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi, du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi*, de la *Loi sur l'assurance-chômage* ou de toute loi fédérale ou provinciale qui prévoit l'imposition ou la perception d'un impôt, d'une taxe ou d'un droit.

Personnes en danger

(4.1) Le ministre peut fournir aux personnes compétentes tout renseignement confidentiel concernant un danger imminent de mort ou de blessures qui menace un particulier.

Divulgence d'un renseignement confidentiel

(5) Un fonctionnaire peut :

- a) fournir à une personne un renseignement confidentiel qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaire à l'application ou à l'exécution de la présente loi, mais uniquement à cette fin;

(b) provide to a person confidential information that can reasonably be regarded as necessary for the purposes of determining any liability or obligation of the person or any refund, rebate or input tax credit to which the person is or may become entitled under this Act;

(c) provide, allow to be provided, or allow inspection of or access to any confidential information to or by

(i) any person, or any person within a class of persons, that the Minister may authorize, subject to such conditions as the Minister may specify, or

(ii) any person otherwise legally entitled thereto by reason of an Act of Parliament, solely for the purposes for which that person is entitled to the information;

(d) provide confidential information

(i) to an official of the Department of Finance solely for the purposes of

(A) the formulation or evaluation of fiscal policy,

(B) an administration agreement, as defined in subsection 2(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, entered into with an aboriginal government, or

(C) an administration agreement, as defined in subsection 2(1) of the *First Nations Goods and Services Tax Act*,

(ii) to an official solely for the purpose of the initial implementation of a fiscal policy or for the purposes of the administration or enforcement of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act*, the *Unemployment Insurance Act* or an Act of Parliament that provides for the imposition or collection of a tax or duty or that provides that displays or indications of the price or consideration for property or services include tax under this Act,

(iii) to an official solely for the purposes of the administration or enforcement of a law of a province that provides for the imposition or collection of a tax or duty, that provides that displays or indications of the price or consideration for property or services include tax under this Act or that provides for reimbursements to persons of amounts paid or payable by the persons as or on account of tax under this Act,

b) fournir à une personne un renseignement confidentiel qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaire à la détermination de tout montant dont la personne est redevable ou du remboursement ou du crédit de taxe sur les intrants auquel elle a droit, ou pourrait avoir droit, en vertu de la présente loi;

c) fournir, ou permettre que soit fourni, un renseignement confidentiel soit à toute personne autorisée par le ministre ou faisant partie d'une catégorie de personnes ainsi autorisée, sous réserve de conditions précisées par le ministre, soit à toute personne qui y a par ailleurs légalement droit par l'effet d'une loi fédérale, ou lui en permettre l'examen ou l'accès, mais uniquement aux fins auxquelles elle y a droit;

d) fournir un renseignement confidentiel :

(i) à un fonctionnaire du ministère des Finances, mais uniquement pour les besoins :

(A) de la formulation ou de l'évaluation de la politique fiscale,

(B) d'un accord d'application, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, conclu avec un gouvernement autochtone,

(C) d'un accord d'application, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*,

(ii) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de la mise à exécution de la politique fiscale ou en vue de l'application ou de l'exécution du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi*, de la *Loi sur l'assurance-chômage* ou d'une loi fédérale qui prévoit l'imposition ou la perception d'un impôt, d'une taxe ou d'un droit ou qui prévoit que les mentions du prix de biens ou de services, ou de la contrepartie relative à ceux-ci, comprennent la taxe prévue par la présente loi,

(iii) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution d'une loi provinciale qui prévoit l'imposition ou la perception d'un impôt, d'une taxe ou d'un droit, qui prévoit que les mentions du prix ou de la contrepartie de biens ou de services comprennent la taxe prévue par la présente loi ou qui permet de rembourser à des personnes des sommes payées ou payables par elles au titre d'une taxe prévue par la présente loi,

(iv) to an official of the government of a province solely for the purposes of the formulation or evaluation of fiscal policy,

(iv.1) to a person authorized by the council of a band listed in the schedule to the *Budget Implementation Act, 2000* solely for the purposes of the formulation, evaluation or initial implementation of fiscal policy relating to a tax that the council of the band may impose under a by-law made under subsection 24(1) of that Act,

(iv.2) to a person authorized by the governing body of a first nation listed in the schedule to the *First Nations Goods and Services Tax Act* solely for the purposes of the formulation, evaluation or initial implementation of fiscal policy relating to a tax referred to in that Act,

(iv.3) to an official solely for the purpose of the administration or enforcement of the *Canada Education Savings Act* or a **designated provincial program**, as defined in subsection 146.1(1) of the *Income Tax Act*,

(iv.4) to an official solely for the purpose of the administration or enforcement of the *Canada Disability Savings Act* or a **designated provincial program**, as defined in subsection 146.4(1) of the *Income Tax Act*,

(v) to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a province as to the name, address, telephone number, occupation, size or type of business of a person, solely for the purposes of enabling that department or agency to obtain statistical data for research and analysis,

(v.1) to an official of the Department of Employment and Social Development solely for the purpose of the administration or enforcement of a program established under the authority of the *Department of Employment and Social Development Act* in respect of children who are deceased or missing as a result of an offence, or a probable offence, under the *Criminal Code*,

(vi) to an official solely for the purposes of setting off, against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada, a debt due to

(A) Her Majesty in right of Canada, or

(B) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to the province where an agreement exists between Canada and the

(iv) à un fonctionnaire provincial, mais uniquement en vue de la formulation ou de l'évaluation de la politique fiscale,

(iv.1) à une personne autorisée par le conseil d'une bande dont le nom figure à l'annexe de la *Loi d'exécution du budget de 2000*, mais uniquement en vue de la formulation, de l'évaluation et de la mise à exécution de la politique fiscale relative à une taxe que le conseil de la bande peut imposer par un règlement administratif pris en vertu du paragraphe 24(1) de cette loi,

(iv.2) à une personne autorisée par le corps dirigeant d'une première nation dont le nom figure à l'annexe de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*, mais uniquement en vue de la formulation, de l'évaluation ou de la mise à exécution de la politique fiscale relative à une taxe visée par cette loi,

(iv.3) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution de la *Loi canadienne sur l'épargne-études* ou d'un **programme provincial désigné** au sens du paragraphe 146.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(iv.4) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution de la *Loi canadienne sur l'épargne-invalidité* ou d'un **programme provincial désigné** au sens du paragraphe 146.4(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(v) à un fonctionnaire d'un ministère ou organisme fédéral ou provincial, quant aux nom, adresse, numéro de téléphone et profession d'une personne et à la taille et au genre de son entreprise, mais uniquement en vue de permettre à ce ministère ou à cet organisme de recueillir des données statistiques pour la recherche et l'analyse,

(v.1) à un fonctionnaire du ministère de l'Emploi et du Développement social, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution d'un programme établi sous le régime de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* relativement à des enfants décédés ou disparus par suite d'une infraction, avérée ou probable, prévue au *Code criminel*,

(vi) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de procéder, par voie de compensation, à la retenue, sur toute somme due par Sa Majesté du chef du Canada, de tout montant égal à une créance :

(A) soit de Sa Majesté du chef du Canada,

province under which Canada is authorized to collect taxes on behalf of the province,

(vii) to an official solely for the purposes of section 7.1 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act*,

(viii) to an official of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada solely for the purpose of enabling the Centre to evaluate the usefulness of information provided by the Centre to the Canada Revenue Agency under the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, or

(ix) to an official of the Canada Revenue Agency solely for the purpose of the collection of amounts owing to Her Majesty in right of Canada or of a province under the *Government Employees Compensation Act*, the *Canada Labour Code*, the *Merchant Seamen Compensation Act*, the *Canada Student Loans Act*, the *Canada Student Financial Assistance Act*, the *Postal Services Continuation Act, 1997*, the *Wage Earner Protection Program Act*, the *Apprentice Loans Act* or a law of a province governing the granting of financial assistance to students at the post-secondary school level;

(d.1) provide confidential information, or allow the inspection of or access to confidential information, as the case may be, under, and solely for the purpose of,

(i) paragraph 33.1(a) of the *Old Age Security Act*,

(ii) an order made under subsection 462.48(3) of the *Criminal Code*, or

(iii) an order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* to gather or send information, for the purposes of an investigation or prosecution relating to an act or omission that, if it had occurred in Canada, would constitute an offence for which an order could be obtained under subsection 462.48(3) of the *Criminal Code*, in response to a request made pursuant to

(A) an administrative arrangement entered into under section 6 of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, or

(B) a bilateral agreement for mutual legal assistance in criminal matters to which Canada is a party;

(B) soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit de taxes ou d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts ou taxes payables à la province,

(vii) à un fonctionnaire, mais uniquement pour l'application de l'article 7.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*,

(viii) à un fonctionnaire du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, mais uniquement en vue de permettre au Centre d'évaluer l'utilité des renseignements qu'il fournit à l'Agence du revenu du Canada en vertu de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*,

(ix) à un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, mais uniquement en vue de la perception d'une somme due à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province aux termes de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*, du *Code canadien du travail*, de la *Loi sur l'indemnisation des marins marchands*, de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, de la *Loi de 1997 sur le maintien des services postaux*, de la *Loi sur le Programme de protection des salariés*, de la *Loi sur les prêts aux apprentis* ou d'une loi provinciale régissant l'octroi d'aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire;

d.1) fournir un renseignement confidentiel, ou en permettre l'examen ou l'accès, en conformité avec les dispositions ou documents ci-après, mais uniquement pour leur application :

(i) l'alinéa 33.1a) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*,

(ii) une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 462.48(3) du *Code criminel*,

(iii) une ordonnance rendue sous le régime de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* pour l'obtention ou la transmission de renseignements dans le cadre d'une enquête ou d'une poursuite portant sur des actes ou des omissions qui, s'ils étaient commis au Canada, constitueraient une infraction pour laquelle une ordonnance pourrait être obtenue en vertu du paragraphe 462.48(3) du

(e) provide confidential information solely for the purposes of sections 23 to 25 of the *Financial Administration Act*;

(f) use confidential information to compile information in a form that does not directly or indirectly reveal the identity of the person to whom the information relates;

(g) use, or provide to any person, confidential information solely for a purpose relating to the supervision, evaluation or discipline of an authorized person by Her Majesty in right of Canada in respect of a period during which the authorized person was employed by or engaged by or on behalf of Her Majesty in right of Canada to assist in the administration or enforcement of this Act, to the extent that the information is relevant for that purpose;

(h) provide access to records of confidential information to the Librarian and Archivist of Canada or a person acting on behalf of or under the direction of the Librarian and Archivist, solely for the purposes of section 12 of the *Library and Archives of Canada Act*, and transfer such records to the care and control of such persons solely for the purposes of section 13 of that Act;

(i) use confidential information relating to a person to provide information to that person;

(j) subject to subsection (5.01), provide to a representative of a government entity the business number of, the name of (including any trade name or other name used by), and any contact information, corporate information and registration information in respect of, the holder of a business number, if the information is provided solely for the purpose of the administration or enforcement of

(i) an Act of Parliament or of a legislature of a province, or

(ii) a by-law of a municipality or a law of an aboriginal government;

(k) provide confidential information to any person, solely for the purposes of the administration or enforcement of a law of a province that provides for workers' compensation benefits;

(l) provide confidential information to a police officer (within the meaning assigned by subsection 462.48(17) of the *Criminal Code*) solely for the purpose of investigating whether an offence has been committed under the *Criminal Code*, or the laying of an information or the preferring of an indictment, if

Code criminel, en réponse à une demande présentée :

(A) soit conformément à une entente administrative conclue en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*,

(B) soit conformément à un accord bilatéral visant l'entraide juridique en matière criminelle, auquel le Canada est partie;

e) fournir un renseignement confidentiel, mais uniquement pour l'application des articles 23 à 25 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

f) utiliser un renseignement confidentiel en vue de compiler des renseignements sous une forme qui ne révèle pas, même indirectement, l'identité de la personne en cause;

g) utiliser ou fournir un renseignement confidentiel, mais uniquement à une fin liée à la surveillance ou à l'évaluation d'une personne autorisée, ou à des mesures disciplinaires prises à son endroit, par Sa Majesté du chef du Canada relativement à une période au cours de laquelle la personne autorisée était soit employée par Sa Majesté du chef du Canada, soit engagée par elle ou en son nom, pour aider à l'application ou à l'exécution de la présente loi, dans la mesure où le renseignement a rapport à cette fin;

h) donner accès à des documents renfermant des renseignements confidentiels au bibliothécaire et archiviste du Canada ou à une personne agissant en son nom ou sur son ordre, mais uniquement pour l'application de l'article 12 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, et transférer de tels documents sous la garde et la responsabilité de ces personnes, mais uniquement pour l'application de l'article 13 de cette loi;

i) utiliser un renseignement confidentiel concernant une personne en vue de lui fournir un renseignement;

j) sous réserve du paragraphe (5.01), fournir au représentant d'une entité gouvernementale le numéro d'entreprise d'un détenteur de numéro d'entreprise, le nom de celui-ci (y compris tout nom commercial ou autre nom qu'il utilise) ainsi que les coordonnées, renseignements d'entreprise et renseignements relatifs à l'inscription le concernant, pourvu que les renseignements soient fournis uniquement en vue de l'application ou de l'exécution :

(i) d'une loi fédérale ou provinciale,

(i) such information can reasonably be regarded as being relevant for the purpose of ascertaining the circumstances in which an offence under the *Criminal Code* may have been committed, or the identity of the person or persons who may have committed an offence, with respect to an official, or with respect to any person related to that official,

(ii) the official was or is engaged in the administration or enforcement of this Part, and

(iii) the offence can reasonably be considered to be related to that administration or enforcement;

(m) provide confidential information to any person solely for the purpose of enabling the Chief Statistician, within the meaning assigned by section 2 of the *Statistics Act*, to provide to a statistical agency of a province data concerning business activities carried on in the province, if the information is used by the statistical agency of the province solely for research and analysis and that statistical agency is authorized under the law of the province to collect the same or similar information on its own behalf in respect of such activities;

(n) provide confidential information, or allow the inspection of or access to confidential information, as the case may be, solely for the purposes of a provision contained in a *tax treaty* (as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*) or in a listed international agreement; or

(o) provide confidential information to a person who has — under a program administered by the Canada Revenue Agency to obtain information relating to tax non-compliance — entered into a contract to provide information to the Canada Revenue Agency, to the extent necessary to inform the person of any amount they may be entitled to under the contract and of the status of their claim under the contract.

(ii) d'un règlement d'une municipalité ou d'un texte législatif d'un gouvernement autochtone;

k) fournir à une personne un renseignement confidentiel, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution d'une loi provinciale qui prévoit l'indemnisation des accidents du travail;

l) fournir un renseignement confidentiel à un policier, au sens du paragraphe 462.48(17) du *Code criminel*, mais uniquement en vue de déterminer si une infraction visée à cette loi a été commise ou en vue du dépôt d'une dénonciation ou d'un acte d'accusation, si, à la fois :

(i) il est raisonnable de considérer que le renseignement est nécessaire pour confirmer les circonstances dans lesquelles une infraction au *Code criminel* peut avoir été commise, ou l'identité de la ou des personnes pouvant avoir commis une infraction, à l'égard d'un fonctionnaire ou de toute personne qui lui est liée,

(ii) le fonctionnaire est ou était chargé de l'application ou de l'exécution de la présente partie,

(iii) il est raisonnable de considérer que l'infraction est liée à cette application ou exécution;

m) fournir un renseignement confidentiel à toute personne, mais uniquement en vue de permettre au statisticien en chef, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la statistique*, de fournir à un organisme de la statistique d'une province des données portant sur les activités d'entreprise exercées dans la province, à condition que le renseignement soit utilisé par l'organisme uniquement aux fins de recherche et d'analyse et que l'organisme soit autorisé en vertu des lois de la province à recueillir, pour son propre compte, le même renseignement ou un renseignement semblable relativement à ces activités;

n) fournir un renseignement confidentiel, ou en permettre l'examen ou l'accès, mais uniquement pour l'application d'une disposition figurant dans un *traité fiscal* (au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*) ou dans un accord international désigné;

o) fournir des renseignements confidentiels à une personne qui a conclu, dans le cadre d'un programme administré par l'Agence du revenu du Canada qui permet d'obtenir des renseignements concernant l'inobservation fiscale, un contrat pour la fourniture de renseignements à l'Agence du revenu du Canada, dans la mesure nécessaire pour informer la personne de tout

montant qu'elle pourrait recevoir en vertu du contrat et de l'état de son dossier en vertu du contrat.

Restrictions on information sharing

(5.01) No information may be provided to a representative of a government entity under paragraph (5)(j) in connection with a program, activity or service provided or undertaken by the government entity unless the government entity uses the business number as an identifier in connection with the program, activity or service.

Public disclosure

(5.02) The Minister may, in connection with a program, activity or service provided or undertaken by the Minister, make available to the public the business number of, and the name of (including any trade name or other name used by), the holder of a business number.

Public disclosure by representative of government entity

(5.03) A representative of a government entity may, in connection with a program, activity or service provided or undertaken by the government entity, make available to the public the business number of, and the name of (including any trade name or other name used by), the holder of a business number, if

- (a)** a representative of the government entity was provided with that information pursuant to paragraph (5)(j); and
- (b)** the government entity uses the business number as an identifier in connection with the program, activity or service.

Serious offences

(5.04) An official may provide to a law enforcement officer of an appropriate police organization

(a) confidential information, if the official has reasonable grounds to believe that the information will afford evidence of an act or omission in or outside of Canada that, if committed in Canada, would be

(i) an offence under any of

- (A)** section 3 of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*,
- (B)** sections 119 to 121, 123 to 125 and 426 of the *Criminal Code*,
- (C)** section 465 of the *Criminal Code* as it relates to an offence described in clause (B), and

Restriction — partage des renseignements

(5.01) Un renseignement ne peut être fourni au représentant d'une entité gouvernementale en conformité avec l'alinéa (5)j) relativement à un programme, à une activité ou à un service offert ou entrepris par l'entité que si celle-ci utilise le numéro d'entreprise comme identificateur du programme, de l'activité ou du service.

Communication au public

(5.02) Le ministre peut mettre à la disposition du public, relativement à un programme, à une activité ou à un service qu'il offre ou entreprend, le numéro d'entreprise et le nom d'un détenteur de numéro d'entreprise (y compris tout nom commercial ou autre nom qu'il utilise).

Communication au public par le représentant d'une entité gouvernementale

(5.03) Le représentant d'une entité gouvernementale peut mettre à la disposition du public, relativement à un programme, à une activité ou à un service offert ou entrepris par l'entité, le numéro d'entreprise et le nom d'un détenteur de numéro d'entreprise (y compris tout nom commercial ou autre nom qu'il utilise) si, à la fois :

- a)** ces renseignements ont été fournis à un représentant de l'entité en conformité avec l'alinéa (5)j);
- b)** l'entité utilise le numéro d'entreprise comme identificateur du programme, de l'activité ou du service.

Infractions graves

(5.04) Un fonctionnaire peut fournir les renseignements ci-après à un agent d'exécution de la loi d'une organisation de police compétente :

a) des renseignements confidentiels, si le fonctionnaire a des motifs raisonnables de croire qu'ils constituent des éléments de preuve d'une action ou d'une omission commise au Canada ou à l'étranger qui, si elle était commise au Canada, constituerait :

(i) une infraction prévue à l'une des dispositions suivantes :

- (A)** l'article 3 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*,
- (B)** les articles 119 à 121, 123 à 125 et 426 du *Code criminel*,

(D) sections 144, 264, 271, 279, 279.02, 281 and 333.1, paragraphs 334(a) and 348(1)(e) and sections 349, 435 and 462.31 of the *Criminal Code*,

(ii) a terrorism offence or a criminal organization offence, as those terms are defined in section 2 of the *Criminal Code*, for which the maximum term of imprisonment is 10 years or more, or

(iii) an offence

(A) that is punishable by a minimum term of imprisonment,

(B) for which the maximum term of imprisonment is 14 years or life, or

(C) for which the maximum term of imprisonment is 10 years and that

(I) resulted in bodily harm,

(II) involved the import, export, trafficking or production of drugs, or

(III) involved the use of a weapon; and

(b) information setting out the reasonable grounds referred to in paragraph (a), to the extent that any such grounds rely on information referred to in that paragraph.

Threats to security

(5.05) An official may provide to the head of a recipient Government of Canada institution listed in Schedule 3 to the *Security of Canada Information Disclosure Act*, or to an official designated for the purposes of that Act by the head of that recipient institution,

(a) confidential information, if there are reasonable grounds to suspect that the information would be relevant to

(i) an investigation of whether the activity of any person may constitute threats to the security of Canada, as defined in section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, or

(ii) an investigation of whether any of the following offences may have been committed:

(A) a terrorism offence as defined in section 2 of the *Criminal Code*, and

(C) l'article 465 du *Code criminel*, relativement à une infraction visée à la division (B),

(D) les articles 144, 264, 271, 279, 279.02, 281 et 333.1, les alinéas 334a) et 348(1)e) et les articles 349, 435 et 462.31 du *Code criminel*,

(ii) une infraction de terrorisme ou une infraction d'organisation criminelle, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, passible d'une peine maximale d'emprisonnement de dix ans ou plus,

(iii) une infraction passible :

(A) d'une peine minimale d'emprisonnement,

(B) d'une peine maximale d'emprisonnement de quatorze ans ou d'emprisonnement à perpétuité,

(C) d'une peine maximale d'emprisonnement de dix ans, et, selon le cas :

(I) dont la perpétration entraîne des lésions corporelles,

(II) qui met en cause l'importation, l'exportation, le trafic ou la production de drogues,

(III) qui met en cause l'usage d'une arme;

b) les renseignements établissant les motifs raisonnables mentionnés à l'alinéa a), dans la mesure où ces motifs sont fondés sur les renseignements visés à cet alinéa.

Menaces à la sécurité

(5.05) Un fonctionnaire peut fournir les renseignements ci-après au responsable d'une institution fédérale destinataire figurant à l'annexe 3 de la *Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada*, ou à un fonctionnaire que le responsable de l'institution désigne pour l'application de cette loi :

a) des renseignements confidentiels, s'il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'ils seraient utiles aux fins suivantes :

(i) toute enquête visant à vérifier si les activités d'une personne sont de nature à constituer des menaces envers la sécurité du Canada, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*,

(ii) toute enquête visant à établir si l'une des infractions ci-après peut avoir été commise :

(B) an offence under section 462.31 of the *Criminal Code*, if that investigation is related to a terrorism offence as defined in section 2 of that Act; and

(b) information setting out the reasonable grounds referred to in paragraph (a), to the extent that any such grounds rely on information referred to in that paragraph.

Measures to prevent unauthorized use or disclosure

(5.1) The person presiding at a legal proceeding relating to the supervision, evaluation or discipline of an authorized person may order such measures as are necessary to ensure that confidential information is not used or provided to any person for any purpose not relating to that proceeding, including

- (a)** holding a hearing *in camera*;
- (b)** banning the publication of the information;
- (c)** concealing the identity of the person to whom the information relates; and
- (d)** sealing the records of the proceeding.

Disclosure to person or on consent

(6) An official or other representative of a government entity may provide confidential information relating to a person

- (a)** to that person; and
- (b)** with the consent of that person, to any other person.

Confirmation of registration and business number

(6.1) On being provided by any person with information specified by the Minister sufficient to identify a single person and a number, an official may confirm or deny that the following statements are both true:

- (a)** the identified person is registered under Subdivision D of Division V; and
- (b)** the number is the business number of the identified person.

(A) une infraction de terrorisme, au sens de l'article 2 du *Code criminel*,

(B) une infraction prévue à l'article 462.31 du *Code criminel*, si l'enquête en cause est liée à une infraction de terrorisme au sens de l'article 2 de cette loi;

b) les renseignements établissant les motifs raisonnables mentionnés à l'alinéa a), dans la mesure où ces motifs sont fondés sur les renseignements visés à cet alinéa.

Mesures visant à prévenir l'utilisation ou la divulgation non autorisées d'un renseignement

(5.1) La personne qui préside une procédure judiciaire concernant la surveillance ou l'évaluation d'une personne autorisée ou des mesures disciplinaires prises à son endroit peut ordonner la mise en œuvre des mesures nécessaires pour éviter qu'un renseignement confidentiel soit utilisé ou fourni à une fin étrangère à la procédure, y compris :

- a)** la tenue d'une audience à huis clos;
- b)** la non-publication du renseignement;
- c)** la non-divulgence de l'identité de la personne en cause;
- d)** la mise sous scellés du procès-verbal des délibérations.

Divulgence d'un renseignement confidentiel

(6) Un fonctionnaire ou autre représentant d'une entité gouvernementale peut fournir un renseignement confidentiel :

- a)** à la personne en cause;
- b)** à toute autre personne, avec le consentement de la personne en cause.

Confirmation de l'inscription et du numéro d'entreprise

(6.1) Le fonctionnaire à qui sont fournis à la fois des renseignements précisés par le ministre qui permettent d'identifier une personne en particulier et un numéro peut confirmer ou nier que les énoncés ci-après sont tous les deux exacts :

- a)** la personne est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V;
- b)** le numéro en question est le numéro d'entreprise de la personne.

Appeal from order or direction

(7) An order or direction that is made in the course of or in connection with any legal proceedings and that requires an official or other representative of a government entity to give or produce evidence relating to any confidential information may, by notice served on all interested parties, be appealed forthwith by the Minister or by the person against whom the order or direction is made to

(a) the court of appeal of the province in which the order or direction is made, in the case of an order or direction made by a court or other tribunal established under the laws of the province, whether that court or tribunal is exercising a jurisdiction conferred by the laws of Canada; or

(b) the Federal Court of Appeal, in the case of an order or direction made by a court or other tribunal established under the laws of Canada.

Disposition of appeal

(8) The court to which an appeal is taken under subsection (7) may allow the appeal and quash the order or direction appealed from or may dismiss the appeal, and the rules of practice and procedure from time to time governing appeals to the courts shall apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an appeal instituted under subsection (7).

Stay

(9) An appeal instituted under subsection (7) shall stay the operation of the order or direction appealed from until judgment is pronounced.

[NOTE: Application provisions are not included in the consolidated text; see relevant amending Acts and regulations.] ; 1990, c. 45, s. 12; 1993, c. 27, s. 128; 1996, c. 21, s. 67, c. 23, s. 187; 1997, c. 10, s. 236; 1998, c. 19, s. 284; 1999, c. 26, s. 38; 2000, c. 14, s. 33; 2001, c. 17, s. 260; 2003, c. 15, s. 68; 2004, c. 11, s. 28; 2005, c. 30, s. 23; 2007, c. 18, s. 48; 2009, c. 2, s. 121; 2014, c. 20, s. 50; 2015, c. 20, s. 3; 2016, c. 7, s. 67; 2017, c. 33, s. 161; 2018, c. 27, s. 52; 2019, c. 13, s. 121.

SUBDIVISION D

Assessments, Objections and Appeals

Assessments

Assessments

296 (1) The Minister may assess

(a) the net tax of a person under Division V for a reporting period of the person,

Appel d'une ordonnance ou d'une directive

(7) Le ministre ou la personne contre laquelle une ordonnance est rendue, ou à l'égard de laquelle une directive est donnée, dans le cadre ou à l'occasion d'une procédure judiciaire enjoignant à un fonctionnaire ou autre représentant d'une entité gouvernementale de témoigner, ou de produire quoi que ce soit, relativement à un renseignement confidentiel peut sans délai, par avis signifié aux parties intéressées, interjeter appel de l'ordonnance ou de la directive devant :

a) la cour d'appel de la province dans laquelle l'ordonnance est rendue ou la directive donnée, s'il s'agit d'une ordonnance ou d'une directive émanant d'une cour ou d'un autre tribunal établi en application des lois de la province, que ce tribunal exerce ou non une compétence conférée par les lois fédérales;

b) la Cour d'appel fédérale, s'il s'agit d'une ordonnance ou d'une directive émanant d'une cour ou d'un autre tribunal établi en application des lois fédérales.

Décision d'appel

(8) La cour saisie d'un appel peut accueillir l'appel et annuler l'ordonnance ou la directive en cause ou rejeter l'appel. Les règles de pratique et de procédure régissant les appels à la cour s'appliquent, compte tenu des modifications nécessaires, aux appels interjetés en application du paragraphe (7).

Sursis

(9) L'application de l'ordonnance ou de la directive objet d'un appel interjeté en application du paragraphe (7) est différée jusqu'au prononcé du jugement.

[NOTE : Les dispositions d'application ne sont pas incluses dans la présente codification; voir les lois et règlements modificatifs appropriés.] ; 1990, ch. 45, art. 12; 1993, ch. 27, art. 128; 1996, ch. 21, art. 67, ch. 23, art. 187; 1997, ch. 10, art. 236; 1998, ch. 19, art. 284; 1999, ch. 26, art. 38; 2000, ch. 14, art. 33; 2001, ch. 17, art. 260; 2003, ch. 15, art. 68; 2004, ch. 11, art. 28; 2005, ch. 30, art. 23; 2007, ch. 18, art. 48; 2009, ch. 2, art. 121; 2014, ch. 20, art. 50; 2015, ch. 20, art. 3; 2016, ch. 7, art. 67; 2017, ch. 33, art. 161; 2018, ch. 27, art. 52; 2019, ch. 13, art. 121.

SOUS-SECTION D

Cotisations, oppositions et appels

Cotisation

Cotisation

296 (1) Le ministre peut établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire pour déterminer :

**IN THE MATTER OF THE *COMPANIES' CREDITORS*
ARRANGEMENT ACT, R.S.C. 1985, c C-36 AS AMENDED
AND IN THE MATTER OF A PLAN OF
COMPROMISE OR ARRANGEMENT WITH RESPECT TO
EXPRESS GOLD REFINING LTD.**

***ONTARIO*
SUPERIOR COURT OF JUSTICE
(COMMERCIAL LIST)**

Proceeding Commenced in Toronto

RESPONDENT'S FACTUM

ATTORNEY GENERAL OF CANADA

Department of Justice Canada
Ontario Regional Office
Tax Law Services Division
120 Adelaide Street West, Suite 400
Toronto, Ontario
M5H 1T1
Fax: 416-973-0810

Per: Diane Winters / Fozia Chaudary
Tel: 647-256-7459 / 647-256-7347
Email: Diane.Winters@justice.gc.ca / Fozia.Chaudary@justice.gc.ca